

中心：_____

姓名：_____

1120313 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

The U.S. had imposed several sanctions against Iran (伊朗) over the decades due to the nuclear and other regional conflicts. However, most of the sanctions were lifted after 2015, since Iran agreed on the terms of limiting its nuclear program offered by the United Nations. With Donald Trump elected as the president of the United States, the government under Mr. Trump withdrew from the deal with Iran and re-imposed sanctions on Iran's crude oil export in 2018. To reduce the impact on crude price, Trump also granted waivers to eight economics including Taiwan and China for six months. Now with the deadline looming ahead, the U.S. expressed its unwillingness to grant more waivers.

impose 實施

sanction 制裁

lift 解除

withdraw 撤回

crude 原油

grant 賦予、授予

waiver 豁免

economic 經濟體

loom 浮現

中心：_____

姓名：_____

1120313 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

幾十年來，由核能問題與其他地區性衝突，美國對伊朗實施了數次制裁。然而，自從伊朗同意聯合國提出的核能計畫限制條款後，大部分的制裁在 2015 年之後都被解除。隨著 Donald Trump 當選美國總統，在川普領導下的政府退出了與伊朗的協議，並且在 2018 年重新對伊朗的原油出口實施制裁。為減少對原油價格的影響，川普給予包含台灣與中國在內的八個經濟體為期六個月的豁免。現在，隨著最後期限的逼近，美國表示不願意給予更多的豁免。